

E764 - To My Buds! Sanji's Farewell Note!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

I've never seen the end of the world with my own eyes

[00:15] ---

kono sekai no hate nante kono me de mita wake janai

[00:21] ---

That's why I start a journey with you, we can!

[00:21] ---

dakara tabidatsun da kimi to, we can!

[00:38] ---

Traveling from sea to sea

[00:38] ---

umi kara umi wo mata ni kakete

[00:44] ---

In search of the one-piece treasure

[00:44] ---

hitotsunagi no takara sagashi ni

[00:49] ---

Despite the fact that everyone laughs and says

[00:49] ---

sonna no yumemonogatari dato

[00:54] ---

that it's just a fantasy

[00:54] ---

daremo ga waratteiru kedo

[00:57] ---

A rush of excitement is our only compass

[00:57] ---

mune no takaburi dake ga rashinban

[01:05] ---

Just keep pretending you know everything

[01:05] ---

shittakaburi shitero yo

[01:09] ---

Textbooks are just guidebooks

[01:09] ---

kyoukasho nante sa guidebook

[01:16] ---

Both the rain and our tears will eventually stop

[01:16] ---

ame mo namida mo itsuka wa yamu

[01:18] ---

Hold up your head, pull up anchor

[01:18] ---

kao wo agero ikari wo agero

[01:21] ---

Once the storm in your heart subsides

[01:21] ---

kokoro no arashi ga sugita nara

[01:24] ---

Take the helm, now, win a victory

[01:24] ---

kajitore saa kachitore

[01:26] ---

By the time tomorrow's wind blows

[01:26] ---

ashita no kaze ga fuku koro niwa

[01:29] ---

Get refreshed, spread sail, chest out

[01:29] ---

harebare ho wo hare mune wo hare

[01:32] ---

It makes me long to see someone

[01:32] ---

dareka ni aitakunarun da

[01:34] ---

There are tons of unimaginable truth

[01:34] ---

souzou tsukanai koto bakari daro

[01:42] ---

Don't turn a blind eye

[01:42] ---

miteminufuri suruna yo

[01:46] ---

Common sense is just the mind of the masses

[01:46] ---

joushiki nante sa tasuuketsu

[01:54] ---

I've never seen the end of the world with my own eyes

[01:54] ---

kono sekai no hate nante kono me de mita wake janai

[02:00] ---

That's why we've got to go, Captain Live-By-My-Own-Rules

[02:00] ---

dakara ikou ze amano jack senchou

[02:05] ---

Who says it's impossible? Nothing has started yet

[02:05] ---

dekiyashinai koto tte nani? mada nani mo hajimatte nai

[02:11] ---

I want to know everything now, yes, we can!

[02:11] ---

subete shiritain da ima, yes, we can!

[02:16] ---

Yes, we can! You can!

[02:16] ---

Yes, we can! You can!

[02:19] ---

kono shunkan

[02:19] ---

This moment

[02:22] ---

We can! I can!

[02:22] ---

We can! I can!

[02:24] ---

kono kaikan

[02:24] ---

This great feeling

[02:27] ---

ima ima, yes, we can!

[02:27] ---

Now, now, yes, we can!

[02:40] ---

Yes, we can!

[02:40] ---

Yes, we can!

[02:46] ---

The goal is the last island - Raftel

[02:50] ---

and the Great Treasure of One Piece!

[02:55] ---

*However, no one has ever reached
the legendary island...*

[02:59] ---

...except for Gold Roger, King of the Pirates.

[03:03] ---

It is the Great Pirate Era.

[03:06] ---

*While the monsters of the New World
fight each other fiercely,*

[03:10] ---

*the Straw Hat Pirates are
in the center of the storm!*

[03:16] ---

*Their captain is a rubber man
who ate the Gum-Gum Fruit.*

[03:19] ---

Monkey D. Luffy!

[03:22] ---

Zoro!

[03:23] ---

Nami!

[03:24] ---

Usopp!

[03:26] ---

Sanji!

[03:27] ---

Chopper!

[03:28] ---

Robin!

[03:29] ---

Franky!

[03:31] ---

Brook!

[03:32] ---

This tight-knit group of nine pirates...

[03:35] ---

*...are making their way through the vast sea
with their sights set on the One Piece!*

[03:40] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:49] ---

*Luffy and the others arrived at Zou,
an island where their new adventure will take place.*

[03:54] ---

*This enormous island,
which is as high as the clouds, is,*

[03:56] ---

*as its name suggests,
a zou (elephant) that has been alive for a millennium.*

[04:02] ---

They met the Mink Tribe who live there.

[04:05] ---

*There they listened to all the details of
the battle between the Minks and...*

[04:09] ---

*...the Beast Pirates led by Jack, Emperor Kaido's subordinate,
that happened a half month ago.*

[04:15] ---

*And while heading towards
the Whale Forest to meet Master Cat Viper,*

[04:21] ---

they hear what happened to Sanji two days ago.

[04:26] ---

The groom is the third son of the Vinsmoke Family,

[04:30] ---

GROOM - THIRD SON OF THE VINSMOKE FAMILY - SANJI

[04:31] ---

Sanji!

[04:34] ---

The bride is the 35th daughter of the Charlotte Family, Pudding.

[04:37] ---

BRIDE - 35TH DAUGHTER OF THE CHARLOTTE FAMILY - PUDDING

[04:39] ---

Even if I don't rough you up,
you won't get away from Mama's tea party.

[04:45] ---

That's common knowledge
throughout the New World.

[04:49] ---

That's right. Mama hates bitter sweets

[04:53] ---

and empty seats at tea parties-*rero*.

[05:00] ---

When you get an invitation to a tea party
from Big Mom-*rero*,

[05:04] ---

that's basically an undecidable summons!

[05:10] ---

Even the devil himself comes from hell
to attend Mama's tea party, they say!

[05:19] ---

Of course, you have a choice not to go-*rorero*.
But if you refuse...

[05:26] ---

Listen to me-*rorero*.

[05:48] ---

*"To My Buds!
Sanji's Farewell Note!"*

[06:12] ---

How did you find that out?

[06:15] ---

That's a silly question.

[06:18] ---

Who do you think our master is?

[06:22] ---

The Four Emperors are the most powerful pirates there are,
reigning supreme over the New World,

[06:27] ---

one of them being Big Mom herself.

[06:32] ---

She has countless islands under her control

[06:35] ---

and the power that she possesses is
beyond your wildest imagination.

[06:41] ---

Nothing is impossible for her.

[06:45] ---

She has it all.

[06:48] ---

If she tells someone she'll kill him,
he'll die.

[06:53] ---

She doesn't bluff.

[06:56] ---

Stake your life on every word you say.

[07:00] ---

If you wish to stay alive
without becoming anybody's subordinate,

[07:05] ---

do as she says, at least for now.

[07:19] ---

Sanji-san! Are you okay?

[07:22] ---

What did he say to you earlier?

[07:26] ---

What's the matter, Sanji?!

We'll fight even against an Emperor!

[07:31] ---

Be quiet!

[07:46] ---

Give me some paper and a pen.

[07:50] ---

--Bring them to him.

--Yes, sir.

[07:54] ---

Are you gonna leave a note for Straw Hat?

[08:18] ---

Hand this to Luffy and everybody.

[08:22] ---

Sanji-kun...

[08:24] ---

Nami-san.

[08:26] ---

Chopper.

[08:28] ---

Brook.

[08:30] ---

Believe this if nothing else.

[08:33] ---

I didn't mean to hide anything from my friends.

[08:40] ---

Vinsmoke.

[08:42] ---

That's something from the past
that I thought I'd never have to deal with again.

[08:49] ---

I really need to go and sort things out!

[08:56] ---

Wait a minute, Sanji-san.

Do you mean "by yourself"?

[09:01] ---

I feel a powerful presence outside.

It's probably one of the Minks.

[09:07] ---

Are you ready?

[09:09] ---

Ready for what?

[09:10] ---

Good luck!

[09:17] ---

Black-Foot!

[09:27] ---

What about me?!

[09:29] ---

--That fool!

--He freed his allies!

[09:32] ---

That bastard!

[09:36] ---

Chase them!

[09:42] ---

Hold him down!

[10:00] ---

Damn! You little jerk!

[10:03] ---

Wait-*rero*! You can't shoot him!

[10:11] ---

Don't move, you bastards!

[10:13] ---

Why...?

[10:15] ---

Okay, listen carefully!

[10:17] ---

This genius scientist is important to you
and I bet you don't want me to blow his brains out!

[10:22] ---

I'll get even with you, Black-Foot!

[10:28] ---

I thought so.

[10:29] ---

You fools can't kill me either, can you?!

[10:33] ---

Hearing about this marriage
solves a mystery for me.

[10:38] ---

My wanted poster says "Only alive"!

[10:41] ---

You gotta catch me alive!

[10:44] ---

If you kill me, you'd piss somebody off,
wouldn't you?!

[10:49] ---

Have you been told to treat me civilly
without even cuffs?!

[10:53] ---

The person who made them
write that phrase on the poster

[10:56] ---

and the one who arranged my marriage
must be the same person!

[11:03] ---

Damn! Let's get out and chase them!

[11:05] ---

I said "Don't move"!

[11:07] ---

Please don't move!

[11:09] ---

You know someone's got my back now, don't you?!

[11:14] ---

Don't worry! I'll come with you.

To sort things out with that person!

[11:21] ---

So don't do anything to my friends!

[11:25] ---

All of you, stay where you are!

[11:28] ---

--What?!

--Father!

[11:37] ---

There is a... monster... outside now!

[11:47] ---

Master Cat Viper...

[11:49] ---

You're up!

[11:56] ---

Is that a cat monster?!

I didn't know there was such a terrible thing here!

[12:01] ---

Hey!

[12:03] ---

You-*gara*, who are you?

[12:07] ---

I saw Pekoms lying down back there bleeding.

[12:19] ---

Did you-*gara* do that?

[12:25] ---

No, you got it wrong! I'm his crewmate!

[12:29] ---

Crewmate?

[12:31] ---

Yes, we belong to the same pirate group!

[12:34] ---

We've actually been attacked by
the remnants of Jack's crew!

[12:39] ---

That's not true!

[12:41] ---

Don't be fooled! He shot Pekoms!

[12:45] ---

Why would I shoot my ally?!

[12:48] ---

Sanji-*kun*, come on out!

Why do you wanna stay?!

[12:51] ---

Tell us what's really going on, Sanji!

[12:55] ---

What do you mean you need to go?!

Why can't we all go together?!

[13:00] ---

Let's wait for Luffy-san and everybody,
Sanji-san!

[13:02] ---

S-Stay away!

[13:05] ---

Come on out already!

[13:13] ---

This *is* my problem.

[13:18] ---

I'll be back.

[13:22] ---

Tell them "Hi" for me.

[13:36] ---

Castle Tank!

[13:46] ---

Sanji!

[13:50] ---

Sanji-kun!

[14:53] ---

Nami! Chopper! Should I just chase him?!

[14:56] ---

No, it's no use, Wanda-san!

[14:58] ---

Baron Corpse!

[15:02] ---

Even if we can catch up to him,
he has...

[15:06] ---

...no intentions of coming back now!

[15:17] ---

"To my buds,"

[15:19] ---

"I've gotta go see a woman.

I'll be back."

[15:26] ---

TO MY BUDS, I'VE GOTTA GO SEE A WOMAN. I'LL BE BACK.

SANJI

[15:57] ---

Nami. I don't see Sanji or Cedar.

[16:03] ---

Don't tell me they were taken away...

[16:05] ---

No, he went willingly.

[16:08] ---

What?

[16:10] ---

What do you mean?

[16:18] ---

Wanda! Carrot!

[16:21] ---

They-*gara* want you to forget about it.

You must understand.

[16:28] ---

We'll take care of Pekoms too.

[16:31] ---

Don't give the daytime people unnecessary anxiety.

[16:35] ---

Yes, I understand, sire.

[16:38] ---

I apologize.

[16:39] ---

I'm sorry.

[16:41] ---

No, please.

I'm sorry for making you feel that way after you saved us.

[16:45] ---

Thank you, Master.

[16:48] ---

You-*gara* guys show concern for our broken-hearted citizens.

[16:52] ---

We should thank you.

[17:06] ---

There's silver vine!

[17:19] ---

Then, "gotta go see a woman" means...

[17:22] ---

...he's gonna get married?

[17:26] ---

That's not necessarily the case but...

[17:28] ---

...it seemed like he was determined.

[17:32] ---

--Oh, maybe he'll return with his wife.

--What?!

[17:36] ---

In that case, we'll get a new member!

[17:39] ---

You're so optimistic.

[17:43] ---

Luffy-*san*.

The bride is the Emperor's daughter.

[17:46] ---

That means
we'll become Big Mom's subordinates.

[17:51] ---

What?!

[17:53] ---

No!

[17:54] ---

Of course, Sanji-*san* doesn't want that either.

[17:58] ---

He refused it firmly right there.

[18:01] ---

But that troubles me.

[18:04] ---

Considering who he is dealing with this time,
if he couldn't avoid the marriage,

[18:10] ---

what do you think he would do?

[18:13] ---

Well, he would...

[18:17] ---

Yeah, he's the kind of guy
who'll try not to cause us any trouble

[18:23] ---

so he'd try to separate himself from us!

[18:28] ---

You mean Sanji will quit this group?!

[18:31] ---

That's even more unacceptable!

[18:33] ---

When he tossed us out,

[18:35] ---

he could've gotten away too.

[18:40] ---

When he wrote the note,
I think he'd already made up his mind to go by himself.

[18:47] ---

Now we know everything.
You've been through a lot.

[18:53] ---

Big Mom's daughter, huh?
He got a pretty troublesome offer of marriage.

[18:59] ---

And did you say Vinsmoke?
I guess that family is the key.

[19:05] ---

It could be Sanji's father or mother or brother...

[19:09] ---

They once lived in the North Blue and then moved

[19:12] ---

to the East Blue and now,
they're in the New World.

[19:15] ---

Unbelievable!

[19:17] ---

Vinsmoke...

[19:18] ---

--Do you know of them?
--I think I've heard of them before...

[19:22] ---

I'm sorry. I can't remember.

[19:32] ---

We're sorry.

[19:34] ---

I wish we could've stopped him
at least until you guys arrived...

[19:37] ---

Sanji wouldn't let you stop him.
It's not your fault, guys.

[19:43] ---

But, Robin,
what if we never get to see him again?!

[19:48] ---

Nothing wrong with that.

[19:50] ---

Huh?! What are you saying, Zoro?!

[19:53] ---

I mean, if he was leaving for good,

[19:57] ---

he should've said
"Thank you for everything."

[20:01] ---

And "I'm sorry for causing so much trouble."

[20:04] ---

No, that's not the point!

[20:07] ---

That is the point.

[20:09] ---

Think about it.
We're on an unstoppable train now.

[20:14] ---

Remember what Caesar said?

[20:17] ---

The biggest customer of SMILEs,
the artificial Devil Fruits, is Kaido.

[20:28] ---

We pissed Doflamingo off
by destroying the lab on Punk Hazard,

[20:33] ---

we destroyed the SMILE factory in Dressrosa,

[20:37] ---

and the man who's gonna go nuts next is...

[20:41] ---

...Emperor Kaido!
He's not some distant threat anymore.

[20:46] ---

We've already had a fight with his subordinates,
the Beast Pirates.

[20:51] ---

Jack who ruined this country, and others will
come after us in a matter of time!

[20:59] ---

We're allying with Tra-guy
for upcoming battles.

[21:03] ---

I don't know why but it seems like
Kin'emon and the others are targeted by Kaido too.

[21:08] ---

We'll face Emperor Kaido very soon!

[21:13] ---

How stupid can he be to get involved with

[21:16] ---

another Emperor, Big Mom, now?!
That twirly-eyebrowed fool!

[21:23] ---

Don't say it like that!

[21:26] ---

You boorish son of a gun!
Those things are unrelated!

[21:31] ---

N-Nami-san...

[21:35] ---

First of all, how could he get wrapped up in
such a thing as marriage?! It's such a small deal!

[21:41] ---

What did you say?!

[21:43] ---

Both of you! Don't get so heated up!

[21:46] ---

It *is* a big deal!

You can't say someone else's problem is big or small!

[21:51] ---

What?!

[21:52] ---

All right!

[21:53] ---

We don't know what's on his mind
so let's go ask him!

[21:59] ---

What?!

[22:02] ---

Hey! Forget it, Luffy!

[22:04] ---

Don't tell me we're gonna head for Big Mom!

[22:07] ---

We have no choice.

[22:08] ---

Did you forget that you picked a fight with her?!

[22:12] ---

Without a strategy or reinforcements,
we'll just get beaten and that'll be it!

[22:17] ---

She's an Emperor.

[22:19] ---

Luffy! Don't forget.

She's on a totally different level than any of our past enemies.

[22:23] ---

Then, we'll go quietly.

[22:25] ---

How do we find them?!

[22:28] ---

Well, there is a way to go after them but...

[22:36] ---

He's right.

[22:38] ---

Sanji-san has gone because of the Big Mom Pirates

[22:43] ---

but they left something big behind instead.

[22:48] ---

If that person is awake now,
there should be something he can tell us.

[22:57] ---

That person?

[23:03] ---

Let's just keep going.

[23:24] ---

*Making their way through

the dangerous night-time forest,
[23:26] ---

Luffy and the rest head for the Whale Forest.

[23:29] ---

Along the way, Brook sings his new song soulfully!

[23:34] ---

****Surrounded by steam and a singing voice,***

[23:36] ---

*the King of the Night - Cat Viper finally
shows up in front of Luffy and the others!*

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

"Let's Go and Meet Master Cat Viper!"

[23:45] ---

I'm gonna be the King of the Pirates!

[23:48] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:30:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:30:46 UTC by whimsee